

LA RETRO GUARDIA SENESE



CASA LÀ
FARM GALLERY



CASA LÀ FARM GALLERY

via di centro n°48

53015 Scalvaia (SI)

ITALY

"La Retroguardia senese" – "The Sienese rearguard"

Collective Exhibition

Adriano, Niccolò Cozzi, Don Manuel Bueno Martire, Gaia Inglesi, Irene Raspollini

05 April – 31 May 2014

Curatore/curator: Sandro Fracasso

Art Director; Irene Raspollini

This catalogue has been realized by Irene Raspollini and it is distributed under the International License Creative Commons 4.0.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>



INDICE/INDEX

LA MOSTRA/THE EXHIBITION	4
GLI ARTISTI E LE OPERE/ARTISTS AND ARTWORKS	5
ADRIANO	6
NICCOLÒ COZZI	10
DON MANUEL BUENO MARTIRE	14
GAIA INGLESÌ	19
IRENE RASPELLINI	24
CONTATTI/CONTACTS	28

LA MOSTRA/THE EXHIBITION

ITA

Una città che può apparire, a uno sguardo distratto, priva di avanguardie e movimenti underground: questo sembra Siena (come molte altre cittadine italiane), incastonata tra un passato ingombrante e un pubblico blasé. Eppure, sotto la scorza, c'è chi si è reso conto che il meraviglioso Dugento compirà tra non molto mille anni: artisti underground, che non possono vivere della loro arte, sebbene ne abbiano notevolmente le potenzialità, una retroguardia che para le terga a un sistema vuoto, lontana da tutto, perché il tutto la rifiuta e quando le si avvicina lo fa per sfruttarla e per cercare di minarne una minima possibilità di realizzazione economica individuale. Con questa mostra abbiamo voluto uscire da una simile dinamica, tanto dannosa quanto logora.

Il curatore

Sandro Fracasso

ENG

A town that at first sight looks without avant-garde and underground artistic movements, this seems to be Siena (like most of the italian towns), set between the heavy load of the glorious past and a blasé audience. Nevertheless, under the surface, somebody discovered that the marvellous 13th Century will soon be a thousand years old: underground artists who cannot live on their own art, even if valuable, a real rearguard, that covers the back of the empty contemporary artistic system. They live in isolation because the community is refusing their existence; worse than this, who approaches them is only moved by the more advantageous intents. With this exhibition we want to break this filthy chain.

The curator

Sandro Fracasso

GLI ARTISTI E LE OPERE

ARTISTS AND ARTWORKS

ADRIANO

ITA

Adriano, senese, classe 1985. Si forma all'(Ex) Istituto d'Arte Duccio di Buoninsegna di Siena. Si occupa di fotografia e pittura, collage e fotomontaggi. Sviluppa le sue ricerche di stampra sperimentale con la fotografia analogica e istantanea.

Vive e lavora a Siena.

ENG

Adriano was born in Siena in 1985. He attended the Sienese "Duccio di Buoninsegna" school of art. He deals with photography, painting, collages and photomontages. His research is focused on experiments with film cameras and instant photography.

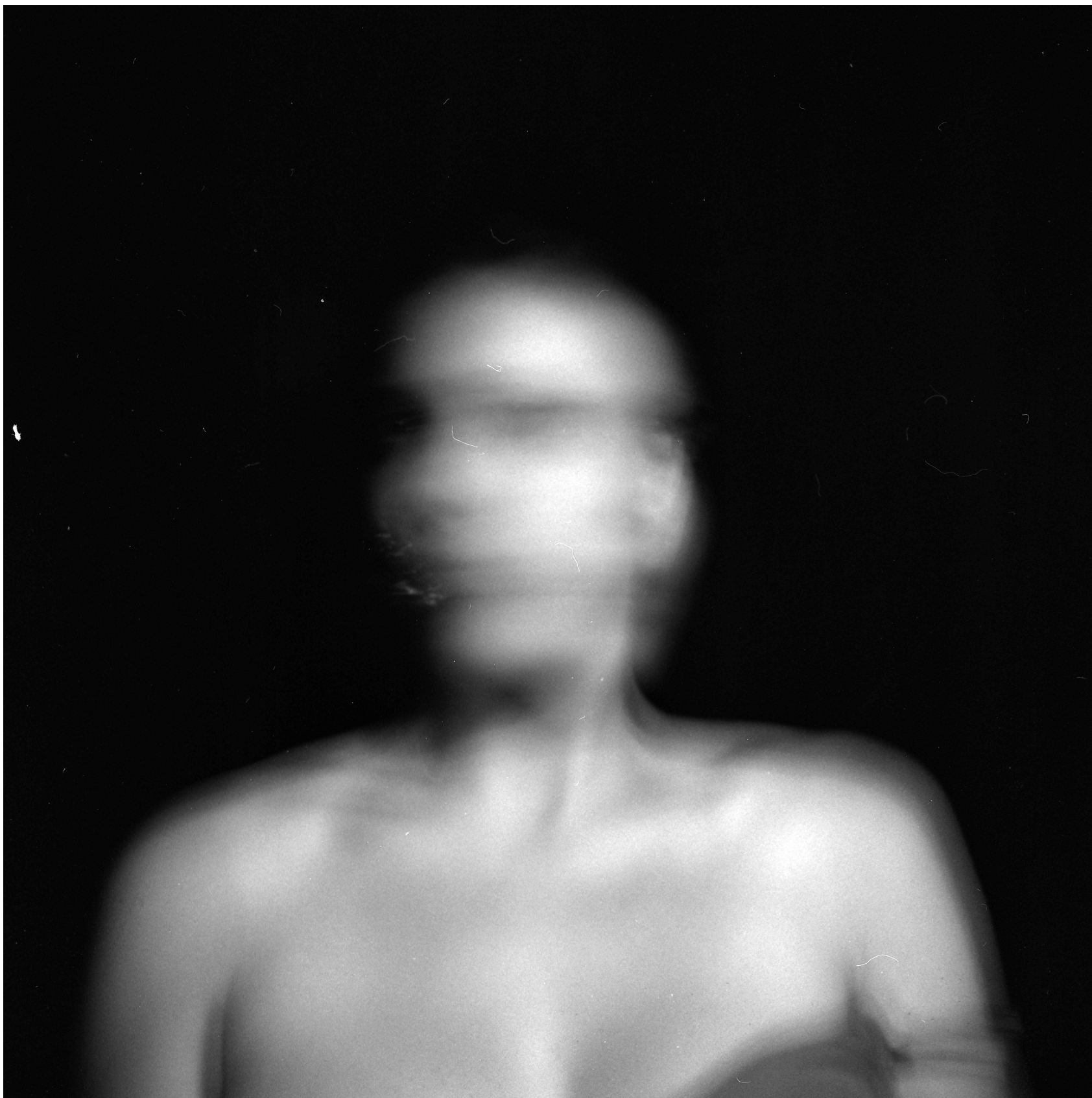
OPERE/ARTWORKS

ITA

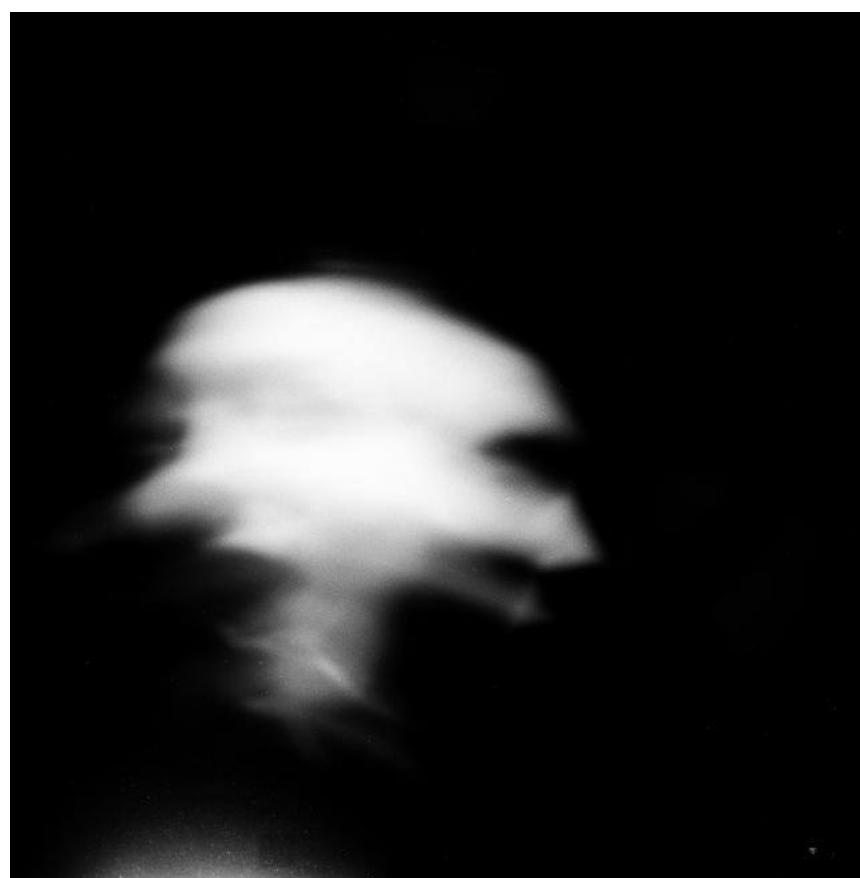
Le foto di Adriano fanno parte di una ricerca dedicata nel tempo ai temi del Non Corpo e del Non Ritratto. Gli scatti, realizzati con una macchina medio formato analogica, sono stati realizzati insistendo su tempi di esposizione lunghi, in modo che il soggetto ritratto, e di conseguenza il suo essere e la sua identità, si perdano nell'indefinitezza. Le stampe sono state realizzate dall'artista mediante contatto con il negativo originale.

ENG

Adriano's photos are part of an experimental projects focused on the topics of Non Body and Non Portrait. The exhibited works are contact prints of long exposure shots, taken with a medium format film camera, in which the moving model results indefinite and, consequently, unidentifiable.



NON RITRATTO (EIDOS) - NON-PORTRAIT (EIDOS)
Stampa a contatto
Contact print



STUDIO DI UNA TESTA IN MOVIMENTO - STUDY OF A MOVING HEAD

Stampa a contatto

Contact print



SENZA TITOLO - NO TITLE

Stampa a contatto

Contact print

NICCOLÒ COZZI

ITA

Niccolò è nato a Siena nel 1987. Dopo aver terminato gli studi universitari, ha deciso di dedicarsi al reportage e a progetti di ricerca personali mediante la fotografia. Sta frequentando un master di fotogiornalismo contemporaneo presso Officine Fotografiche a Roma. Vede la fotografia come uno spazio libero da vivere nei suoi giorni, che sia privo di senso, non competitivo, esterno alle logiche di interesse. Osserva attentamente le abitudini ordinarie, i paesaggi urbani in relazione all'ambiente, l'ambiente in relazione alla gente.

ENG

Niccolò was born in Siena in 1987. After the university, he dedicate himself to reportages and personal photographic projects. He's attending a photojournalism master at Officine Fotografiche, Rome. He thinks at photography as a meaningless, non competitive, out of profit intents and free space to be lived every day. He loves to observe the routines of everyday life and the relationship among people and the urban or natural space they leave in.

OPERE/ARTWORKS

ITA

Scattate in situazioni totalmente comuni e ordinarie, le foto di Niccolò sfruttano una sapiente composizione per suggerire significati altri. Mediante l'inquadratura, i tre scatti trasformano una giornata al mare, un allenamento al campo scuola e una partita di calcio in situazioni surreali in cui il protagonista appare solo al mondo, costringendo lo spettatore a un senso vertiginoso di straniamento.

ENG

The photos have been taken in ordinary and very common situations (a day at the seaside, a runner training and a soccer match), but their clever framing add other and maybe opposite meanings to the depicted situations. The protagonists of each photo appear detached from the context and alone in the world, suggesting an oppressive sense of alienation.



THE MAN IN ME #1
Fotografia digitale
Digital photography



THE MAN IN ME #2
Fotografia digitale
Digital photography



THE MAN IN ME #3
Fotografia digitale
Digital photography

DON MANUEL BUENO MARTIRE

ITA

Don Manuel Bueno Martire, alias Diego Perucci, è nato a Brescia nel 1985 e vive e lavora fra Brescia e Siena. È presidente dell'associazione culturale RéSISTANCe di Siena dal 2010, attiva nella ricerca, nella produzione artistica e nell'organizzazione di eventi. Ha fondato l'associazione culturale Dottor Cardoso. È pittore, performer e regista.

ENG

Don Manuel Bueno Martire, AKA Diego Perucci, was born in Brescia in 1985. He works and live between Brescia and Siena. Since 2010, he is president of the cultural association RéSISTANCe, which promotes artistic activities and cultural events. He founded the cultural association Dottor Cardoso. He is painter, performer and director.

OPERE/ARTWORKS

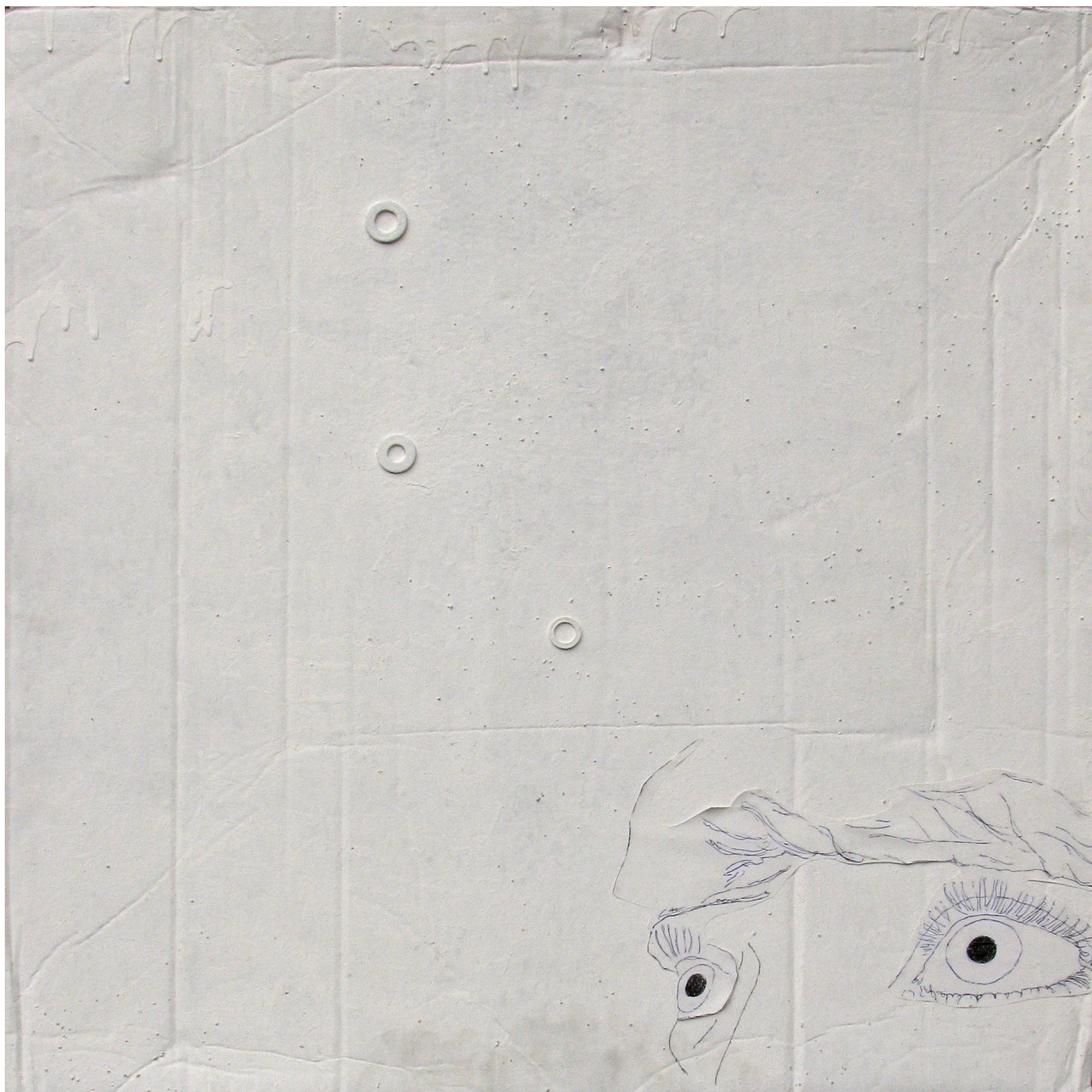
ITA

Le opere di Don Manuel Bueno Martire, caratterizzate da un tratto fresco e personale, costringono lo spettatore a trovare significati anche oltre la superficie dipinta. Il quadro "UAIT", sapiente mescolanza di ricordi e object trouvés, rappresenta lo sguardo della madre dell'artista, ritratta a partire da una foto di gioventù, assorto in un pensiero oscuro ma allettante. Pensiero che si ritrova in in " 'O terremoto", deliziosa china rappresentante il terribile terremoto di Lisbona e la successiva ricostruzione della città. Infine, nell'opera "Autunno", un cipresso solitario ci invita a perderci in un labirinto di colori e suggestioni in pieno stile op-art.

ENG

Don Manuel artworks, realized with a peculiar and fresh style, compel the spectator to find hidden meanings even beyond the painted surface. The artwork "UAIT", a skilful cocktail of memories and found objects, depicts the eyes of the artist's mother when she was young, eyes absorbed by an unknown, but tempting thought. The same thought seems to be present in the indian ink drawing " 'O terremoto", which repre=

sents the terrible Lisbon earthquake and the further rebuilding of the city. Finally, the oil on canvas "Autunno" ("Autumn") shows a lonely cypress which invites us to loose ourselves in a colorful, op-art style labirynth.



UAIT

*Acrilico su imballaggio di cartone, object trouvés,
disegno a inchiostro su carta applicata*

*Acrylic on cardboard box, found objects, ink
drawing on applied paper*



'O TERREMOTO - THE EARTHQUAKE
China su carta
Indian ink drawing on paper



AUTUNNO - AUTUMN
Olio su tela
Oil on canvas

GAIA INGLESI

ITA

Gaia inglesi nasce a Siena nel (lontano) 1993. Intraprende gli studi psico-pedagogici e si diploma presso il Liceo della Formazione S. Caterina da Siena. La sua passione per la fotografia e il mondo dell'arte la porteranno a frequentare la L.A.B.A (libera accademia di Belle Arti) di Firenze, nella quale sta attualmente studiando. Ha all'attivo mostre personali e collettive.

ENG

Gaia Inglesi was born in the far 1993. She attended the Sienese secondary school S. Caterina da Siena. Her passion for art and photography led her to attend the L.A.B.A. (Libera Accademia di Belle Arti - Free School of Fine Arts) in Florence. Her works featured in many collective exhibitions and solo shows.

OPERE/ARTWORKS

ITA

Attraverso l'uso esperto delle tecniche legate alla fotografia istantanea, Gaia Inglesi ci trasporta in non luoghi fantastici, in cui i palazzoni della brutta edilizia italiana popolare dei decenni passati atterrano docilmente in campi arati o dolci colline. Le opere in mostra sono tutti lift off di Polaroid, applicati su carta o tela. Tra tutte spicca l'opera "Saecula Saeculorum", in cui le emulsioni di 22 polaroid si trasformano in un universo fantastico dove in una falsa panoramica di colline (in realtà si tratta di paesaggi diversi sapientemente accostati), la natura è minacciata dalla lieve pesantezza di macerie incombenti, trovando, come unica via di salvezza, quella di svilupparsi sotto terra.

ENG

Gaia Inglesi is a professional of instant photography techniques. Her emulsion lifts of Polaroid bring us in impossible landscapes, where the ugly 60's Italian housing projects lay on ploughed fields or on beautiful hills. Among all artworks, the most meaningful is "Saecula Saeculorum", in which 22 emulsion lifts of Polaroid are transformed in a fantastic universe in which a fake panoramic photo (composed of

drawn close shots taken in several different landscapes) shows how nature is threatened by the light heaviness of lumbering ruins, nature which find its liberation by developing itself underground.



AL DI LÀ DELLA FORMA #1 - BEYOND THE SHAPE #1

Lift off di Polaroid applicato su carta

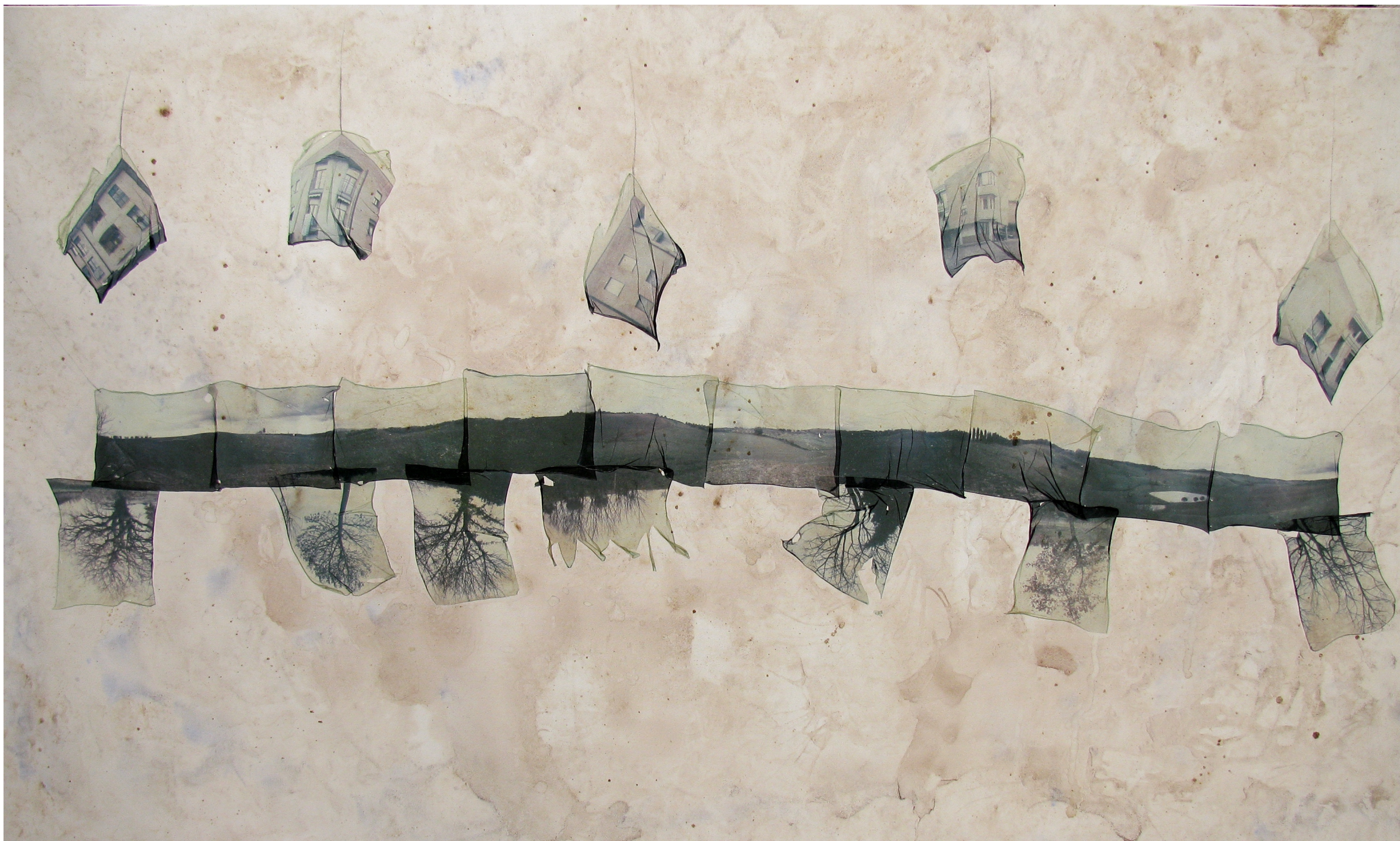
Emulsion lift of Polaroid applied on paper



AL DI LÀ DELLA FORMA #2 - BEYOND THE SHAPE #2

Lift off di Polaroid applicato su carta

Emulsion lift of Polaroid applied on paper



SAECULA SAECULORUM

*Lift off di Polaroid su tela trattata con acrilico,
mordente e pigmenti organici*

*Emulsion lift of Polaroid on canvas painted with
acrylic, varnish and organic pygments*

IRENE RASPOLINI

ITA

Nata a Siena nel 1982, Irene Raspollini è un'artista autodidatta. Si occupa prevalentemente di pittura e mail art, anche se recentemente ha scoperto la scultura, la grafica e la fotografia analogica e digitale. È cofondatrice del collettivo artistico culturale "Non Cresco Più", che promuove attività artistiche e eventi benefici. È art director presso Casa Là Farm Gallery, una galleria indipendente e libera per artisti underground. Le sue opere sono state esposte in mostre collettive e personali nazionali ed internazionali, e compaiono in molte collezioni private.

ENG

Born in Siena the 14th of August 1982, Irene is a self taught artist; she deals mainly with painting and mail art, but recently she discovered sculpture, graphics and both analogic and digital photography. She's the co-founder of the Artistic and Cultural Collective "Non cresco più", which promotes artistic and charitable events. She's art director at "Casa Là - Farm Gallery", a free and independent gallery for underground artists. Her works have been shown in several Italian and international exhibitions and feature in many private collections.

OPERE/ARTWORKS

ITA

Le opere di Irene Raspollini richiamano fortemente le stampe popolari, i tarocchi e, parodiandola, l'antica iconografia cristiana. Realizzate rigorosamente su carta con carbone di legna, carbone di sughero e acrilico, suggeriscono allegorie personalissime e giochi di senso che vanno oltre l'apparenza. Nelle opere esposte, "Nostra signora degli assurdi" e "Superfici", vengono proposte rispettivamente le allegorie della bugia e della superficialità. Nella prima, una madonna mostra orgogliosa sotto la sottana ogni tipo di assurdità. Nella seconda, la superficialità è vista come una figura bellissima, ma monca e senza testa (quindi inconcludente), sbeffeggiata dal cartiglio sostenuto dalla colomba che riporta le significative parole "Soggiace il soggetto delle idee".

ENG

Irene Raspollini artworks are inspired by folk art, tarots and ancient christian iconography. The paintings are realized on paper with acrylic, wood coal and cork coal, and suggest peculiar and personal allegories and hidden meanings, in spite of appearance. The two exhibited paintings, "Nostra signora degli assurdi" (Our lady of absurds) and "Superfici" (Surfaces), represent respectively the allegory of lie and of superficiality. The first one depicts a madonna who shows proudly under her skirt all sorts of absurdities. The second one shows the superficiality, represented as a beautiful, but amputated, headless and consequently vacillator female body, mocked by a scroll lifted by a dove, in which we can read "Soggiace il soggetto delle idee" (The subject of ideas lies under the surface).



NOSTRA SIGNORA DEGLI ASSURDI - OUR LADY OF ABSURDS
Carbone di legna e di sughero e acrilico su carta
Wood and cork coal and acrylic on paper



SUPERFICI - SURFACES

Carbone di legna e di sughero e acrilico su carta, intelaiata su antica finestra restaurata

Wood and cork coal and acrylic on paper. Frame: old Tuscan restored window

CONTATTI/CONTACTS

CASA LÀ FARM GALLERY

info e prenotazioni visite - info and visits booking

e-mail: noncresco@gmail.com

web: <http://casalafarmgallery.wix.com/gallery>

ARTISTI/ ARTISTS

ADRIANO

e-mail: adriano.benocci@gmail.com

web: adrianobenocci.blogspot.com

NICCOLÒ COZZI

e-mail: ncozzi.infinito@gmail.com

web: <http://niccolocozzi.blogspot.it>

DON MANUEL BUENO MARTIRE

e-mail: peruccidiego@gmail.com

web: <http://dmbm.weebly.com>

FB: <https://www.facebook.com/pages/Don-Manuel-Bueno-Martire/366313916730814?ref=hl>

GAIA INGLESÌ

e-mail: gaia.inglesi@libero.it

web: <http://gaiaummagumma.blogspot.it/>

IRENE RASPOLINI

e-mail: irene.raspollini@gmail.com

web: <http://ireneraspollini.wix.com/irene-raspollini-art>

<http://www.saatchiart.com/ireneraspollini>

<http://www.vogue.it/photovogue/Portfolio/f15c1d8a-dd5b-41a1-8c66-dcbbbbb8ba306/Image>

FB: <https://www.facebook.com/ireneraspollinifineart>

